

**Кошовченко О. В.**Національний аерокосмічний університет  
імені М. Є. Жуковського «Харківський авіаційний інститут»

## ТИПОВІ МОВНІ ПОМИЛКИ В РЕЗЮМЕ СТУДЕНТІВ ТЕХНІЧНИХ ЗВО

У статті досліджено питання дотримання норм сучасної української літературної мови в писемному професійному мовленні здобувачів вищої освіти, які навчаються за інженерно-технічними спеціальностями. Матеріалом дослідження є резюме студентів першого курсу Національного аерокосмічного університету ім. М. Є. Жуковського «Харківський авіаційний інститут». У ході дослідження виявлено, проаналізовано й систематизовано типові мовні помилки, яких студенти інженерно-технічних спеціальностей припускаються в резюме, і визначено причини появи цих ненормативних мовних одиниць. У межах кожного типу порушень мовних норм описано найхарактерніші їхні вияви, які проілюстровано прикладами з резюме студентів та нормативними відповідниками. З'ясовано, що основними типами мовних помилок у резюме здобувачів вищої освіти, які навчаються за інженерно-технічними спеціальностями, є лексичні, граматичні, орфографічні та пунктуаційні. Лексичні помилки в резюме студентів виявляються в неправильному виборі слова та помилковій сполучуваності слів через нерозрізнення синонімів, омонімів (зокрема і міжмовних), паронімів; в уживанні суржикових слів; у надмірності (плеоназм і тавтологія) та недостатності мовлення; у помилковій сполучуваності слів, зумовленій браком словникового запасу мовця. Граматичні помилки в резюме студентів виявляються в ненормативному вживанні прийменників, дієприслівників, активних дієприкметників теперішнього часу, прислівників у формі вищого ступеня порівняння; у порушенні порядку та зв'язку слів у реченні; у різному граматичному вираженні однорідних членів речення; у небажаних прийменникових конструкціях. Орфографічні помилки в резюме студентів пов'язані з правописом власних назв, іноземних слів і складних слів. Пунктуаційні помилки в резюме студентів виявляються в ненормативному вживанні коми при однорідних членах речення. Зазначено, що основними причинами появи ненормативних мовних одиниць у резюме студентів інженерно-технічних спеціальностей ЗВО є недостатній рівень оволодіння нормами сучасної української літературної мови в школі, мовна інтерференція, брак словникового запасу, недостатнє володіння мовою загалом, що заважає студентам правильно, точно й логічно послідовно висловлювати думки.

**Ключові слова:** мовна грамотність, мовні норми, резюме, лексичні помилки, граматичні помилки, орфографічні помилки, пунктуаційні помилки, мовна інтерференція.

**Постановка проблеми.** Багато випускників українських ЗВО мають труднощі з працевлаштуванням. На думку аналітиків Національного інституту стратегічних досліджень, причина полягає в тому, що «сучасні українські освітні заклади не готують вдалосталь фахівців із навичками, які затребувані бізнесом» [12, с. 4]. Однією із суттєвих вимог роботодавців є наявність у випускників ЗВО, крім інших, комунікативних навичок, натомість поточний рівень навичок випускників ЗВО роботодавці оцінюють «як середній» [12, с. 4]. Серед іншого, занепокоєння роботодавців викликає рівень мовної грамотності випускників ЗВО, оскільки мовні помилки «можуть коштувати мільйонних збитків і втрачених робочих місць... здатні зіпсувати стосунки з клієнтами... навіть

стають предметом судових справ» [2]. Очевидно, що, оскільки вища школа має готувати висококваліфікованих, конкурентоспроможних фахівців, затребуваних на ринку праці, удосконалення рівня мовної грамотності здобувачів вищої освіти є важливим завданням ЗВО.

Поняття мовної грамотності передбачає обізнаність з мовними нормами й уміння застосувати їх у мовленнєвій практиці. Поділяємо думку Н. Стратулат, що, «для того щоб виробити мовну грамотність, варто не тільки розумітися в правилах української мови», але й знати типові помилки, яких припускаються мовці [5, с. 133]. Вважаємо, що приклади «як не треба / не варто говорити / писати» допомагають мовцеві уникати порушень норм сучасної української літературної

мови, зокрема і в професійному спілкуванні. Аналіз типових мовних помилок в усному мовленні та письмових роботах здобувачів вищої освіти допоможе визначити проблемні питання, яким варто приділити більше уваги на заняттях з української мови професійного спрямування, і скорегувати зміст цієї навчальної дисципліни.

#### Аналіз основних досліджень і публікацій.

Питання дотримання норм сучасної української літературної мови в усному та писемному мовленні висвітлено в багатьох лінгвістичних працях наукового, навчально-методичного, довідкового та науково-популярного характеру (Б. Антоненко-Давидович, Н. Бабиц, М. Волощак, М. Гінзбург, С. Караванський, А. Коваль, Л. Мацько, З. Мацюк, Н. Непийвода, І. Плотницька, О. Пономарів, О. Сербенська, С. Шевчук та ін.). Мовознавці також активно вивчають питання мовних помилок, що характерні для усного та писемного мовлення представників певних професій – державних службовців, законотворців, правників й особливо журналістів (А. Капелюшний, О. Кононенко, П. Куляс, І. Мариненко, Т. Мішеніна, Л. Нестеренко, М. Ріпей, Н. Стратулат, Л. Супрун, І. Фаріон, Н. Шульська та ін.). Наприклад, Н. Шульська комплексно дослідила орфографічні, пунктуаційні, лексичні та граматичні помилки в текстах друкованих ЗМІ [6–11].

Питання порушення мовних норм сучасної української літературної мови в усному та писемному професійному мовленні здобувачів вищої освіти розроблено недостатньо. С. Подольук, Н. Нарихнюк вивчають помилки, яких студенти навчальних закладів педагогічного профілю припускаються в слововживанні та наголошуванні [3]. О. Проценко аналізує типові помилки у вживанні дієслівних форм у роботах студентів першого курсу Інституту журналістики КНУ імені Тараса Шевченка [4].

**Постановка завдання.** Метою статті є виявити, проаналізувати й систематизувати мовні помилки, характерні для резюме здобувачів вищої освіти, які навчаються за інженерно-технічними спеціальностями, і з'ясувати причини появи цих мовних помилок.

Вибір резюме як об'єкта дослідження зумовлений тим, що за допомогою резюме відбувається перше знайомство претендента на посаду і роботодавця, і від нього залежить, чи запросить роботодавець претендента на співбесіду; а згідно з результатами опитувань, 60% рекрутерів відхиляють резюме пошукачів через мовні помилки [1]. Матеріалом дослідження стали резюме студентів

першого курсу Національного аерокосмічного університету ім. М. Є. Жуковського «Харківський авіаційний інститут», які навчаються за інженерно-технічними спеціальностями. Усього проаналізовано 120 резюме. У роботі використано такі методи дослідження: лінгвістичний опис помилкових мовних елементів, метод трансформаційного аналізу.

**Виклад основного матеріалу.** Проаналізувавши резюме студентів інженерно-технічних спеціальностей, ми виявили в них такі типові порушення мовних норм сучасної української літературної мови:

1. Орфографічні помилки. У резюме студенти найчастіше припускаються помилок:

1) у правописі власних назв. Найтиповішою помилкою є ненормативне вживання/невживання великої літери й лапок у назвах закладів освіти, їхніх підрозділів (факультетів, кафедр), спеціальностей та освітніх програм: *Харківський Аерокосмічний університет ім. М. Є. Жуковського Харківський Авіаційний Інститут* (правильно: *Харківський аерокосмічний університет ім. М. Є. Жуковського «Харківський авіаційний інститут»*); *факультет «Ракето-космічної техніки»* (правильно: *факультет ракетно-космічної техніки*); *кафедра «Комп'ютерні системи, мережі і кібербезпека»* (правильно: *кафедра комп'ютерних систем, мереж і кібербезпеки*); *спеціальність системний аналіз* (правильно: *спеціальність «Системний аналіз»*);

2) у правописі іншомовних слів. Найтиповішою помилкою в резюме студентів є ненормативне написання *і/и* в словах іншомовного походження: *фріланс* (правильно: *фриланс*); *створював дизайн лендінгів* (правильно: *лендинг*); *cloud-комп'ютерінг* (правильно: *cloud-комп'ютеринг*);

3) у правописі складних слів. Найтиповішими помилками в резюме студентів є:

– ненормативний запис з дефісом або окремо складних слів з початковими іншомовними компонентами: *досвід налаштування баз даних та створення веб-сайтів* (правильно: *вебсайт*); *досвід ручного тестування веб-додатків, десктопних, мобільних та крос-платформних додатків* (правильно: *вебзастосунки, кросплатформні застосунки*); *участь у розробці нових веб-додатків* (правильно: *участь у розробленні нових вебзастосунків*);

– ненормативний запис з дефісом або окремо складних слів з початковими іншомовними компонентами, які наведено латиницею: *Java розроб-*

**ник / Frontend розробник / Backend розробник** (правильно: *Java-розробник / Frontend-розробник / Backend-розробник*); **розробка високотехнологічних ІТ продуктів** (правильно: *розроблення високотехнологічних ІТ-продуктів*); **працював над розробкою MVP проекту** (правильно: *працював над розробленням MVP-проекту*);

– неправильний запис складних слів із першим компонентом числівником, який наведено цифрами: **системний адміністратор з 5-ти річним досвідом** (правильно: *з 5-річним досвідом*);

– неправильний запис складноскорочених слів: **геодезист компанії «Аваст буд»** (правильно: *«Авастбуд»*).

2. Пунктуаційні помилки. Найтиповішою пунктуаційною помилкою в резюме студентів є ненормативне вживання коми при однорідних членах речення: **граю на гітарі, та знаю безліч пісень** (кома перед *та* не потрібна); **готовий до роботи в будь-якому місті України, або за кордоном** (кома перед *або* не потрібна); **відрізнявся активністю, та вчасним виконанням замовлень** (кома перед *та* не потрібна; правильно: *відзначався активністю*).

3. Лексичні помилки. Найтиповішими лексичними помилками в резюме студентів є:

– неправильний вибір слова і помилкова сполучуваність слів через нерозрізнення синонімів, омонімів (зокрема і міжмовних) та паронімів, зловживання канцеляризмами: **розробник мобільних додатків** (правильно: *застосунків*); **На цьому хакатоні ми робили додаток проти фішингу** (правильно: *створювали застосунок*); **Моя задача була написати скрипт для перевірки асерт cookies** (правильно: *Моїм завданням було...*); **Маю розвинені організаційні здібності** (правильно: *організаторські здібності*); **надання консультаційних послуг в області страхової діяльності** (правильно: *галузь, сфера, ділянка, царина*); **...там я зміг отримати свій перший досвід налаштування баз даних** (правильно: *набути перший досвід*); **усвідомлення того, що над продуктом працює ціла команда** (правильно: *вся команда*); **присутність бажання працювати та заробляти** (правильно: *маю бажання*); **Особисті якості: виконавчість** (правильно: *сумлінність*);

– уживання суржикових слів: **Сімейний стан: холост** (правильно: *неодружений*); **Знаю декілька мов програмування** (правильно: *мови програмування*); **Моя робота заключалась в тому щоб створювати образ об'єкта на принципах великого мистецтва** (правильно: *...робота полягала в тому, що створювати образ... за принципами...*); **створення малюнків на заказ** (правильно:

*на замовлення*); **приймала участь у створенні гри «Mobile Legends:Adventure»** (правильно: *брати участь*); **уміння самостійно приймати рішення** (правильно: *ухвалювати рішення*); **зайняв 5 місце з 1000 учасників** (правильно: *посісти місце*);

– плеоназм і тавтологія: **Працював в фірмі мого батька, там я зміг отримати свій перший досвід налаштування баз даних** (правильно: *у фірмі батька... набув перший досвід налаштувати бази даних*); **Люблю читати та займатися творчою діяльністю** (правильно: *займатися творчістю*); **Здійснював спостереження супермаркетів, здійснюючи піше патрулювання** (правильно: *Здійснював спостереження супермаркетів шляхом пішого патрулювання*);

– недостатність мовлення: **Досвід роботи у великій кількості стартапів** (правильно: *Досвід роботи у впровадженні...*); **Навички телефонних переговорів** (правильно: *Навички ведення телефонних переговорів*);

– помилкова сполучуваність слів через брак словникового запасу мовця: **Мета – познайомитися з людьми, які можуть доповнити мій досвід...** (правильно: *збагатити досвід*); **Хочу випробувати себе й підняти свої навички та заробити багато нового досвіду** (правильно: *покрацити навички; набути новий досвід*); **Маю гарний кольоровий смак** (правильно: *відчуття кольору*); **відповідальне ставлення до виконання свого процесу** (правильно: *до виконання обов'язків*); **Створював нульовий рівень порушень** (правильно: *Забезпечував досягнення нульового рівня порушень*); **Постійно розвиваюся шляхом вивчення нових навичок та інформації** (правильно: *постійно розвиваюся, набуваючи нові навички та вивчаючи інформацію*).

4. Граматичні помилки. Найтиповішими граматичними помилками в резюме студентів є:

– ненормативне вживання прийменників, найчастіше **по** і **при**: **Маю гарні знання по математиці та інформатиці** (правильно: *знання з математики та інформатики*); **...шляхом ведення переговорів по телефону** (правильно: *шляхом ведення переговорів телефоном або ведення телефонних переговорів*); **заняття по основи дизайну сайтів** (правильно: *заняття з основ дизайну*); **Проходив багато професійних тренінгів по розробкам сайтів** (правильно: *тренінгів із розроблення сайтів*); **застосування об'єктно-орієнтованого підходу при розробці додатків** (правильно: *для розроблення застосунків*); **При будь-якій потребі можу зробити будь-що з будь-чого** (правильно: *За будь-якої потреби...*);

– ненормативне вживання дієприслівників: *Агент з продажу комерційної та житлової нерухомості у Харкові та Харківській області, ретельно досліджуючи тенденції ринку й вартість нерухомості* (правильно: *Агент з продажу комерційної та житлової нерухомості в Харкові та Харківській області, ретельно досліджую тенденції ринку й вартість нерухомості*);

– ненормативне вживання активних дієприкметників теперішнього часу: *займав керуючу посаду* (правильно: *керівну посаду*); *підтримка та супровід існуючих веб розробок* (правильно: *наявних веброзробок*); *маю сертифікат підтверджуючий рівень знання англійської* (правильно: *маю сертифікат, що підтверджує...*);

– порушення порядку слів у реченні, неправильна побудова речення через невміння висловлювати думку: *Проектування з дітьми роботів в початкових класах* (правильно: *Проектування роботів з учнями початкових класів*); *Зможу реалізувати свій потенціал з максимальною вигодою, як для організації, так і для себе на керівній посаді* (правильно: *Зможу зреалізувати свій потенціал максимально вигідно як для організації, так і для себе, перебуваючи на керівній посаді*); *Можу зробити як роботи в чорно білому, так й зразу в кольорі сайт* (правильно: *Можу створити чорно-білий і кольоровий сайт*);

– неузгодженість слів у реченні: *Претендую на посаду вчитель математики* (правильно: *на посаду вчителя*); *Заняття по основи дизайну сайтів* (правильно: *заняття з основ дизайну*); *Проходив багато професійних тренінгів по розробкам сайтів, вивчення мов програмування, системи та їх структури, дизайн сайтів* (правильно: *Проходив багато професійних тренінгів з розроблення сайтів, вивчення мов програмування, систем та їхніх структур, дизайну сайтів*);

– різне граматичне вираження однорідних членів речення: *Моя задача була написати скрипт для перевірки асерт cookies та створення презентації нашого проекту* (правильно: *Моїм завданням було написати скрипт для перевірки асерт cookies та створити презентацію нашого проекту*);

– сплутування прикметників та прислівників у формі вищого ступеня порівняння: *... допомогти мені стати краще* (правильно: *стати кращим*);

– небажані прийменникові конструкції: *Зможу реалізувати свій потенціал з максимальною вигодою* (бажано: *якнайвигідніше*); *Маю великий досвід геймінгу, тому можу з легкістю зрозуміти, що саме потрібно аудиторії* (бажано: *легко*).

5. Словотвірні помилки поодинокі трапляються в резюме студентів. Це насамперед слова, що містять нехарактерні для української мови суфікси в назвах професій: *комп'ютерщик*; *верстальщик сайтів* (правильно: *комп'ютерник, верстальник*).

Для резюме студентів також характерне неправильне оформлення графічних скорочень, уживання неоднотипних лапок та друкарські огріхи: *сmt. Панютине* (правильно: *сmt Панютине*); *2022 р.* (правильно: *2022 р.*); *Національний аерокосмічний університет ім Жуковського «Харківський авіаційний інститут»* (правильно: *Національний аерокосмічний університет ім. М. Є. Жуковського «Харківський авіаційний інститут»*); *У разі потреби надам рекоєндації* (пропущено літеру *к*); *англійська(вільно)* (немає проміжку перед дужкою).

**Висновки та пропозиції.** Основними типами мовних помилок у резюме здобувачів вищої освіти, які навчаються за інженерно-технічними спеціальностями, є лексичні, граматичні, ортографічні, пунктуаційні. Лексичні помилки найчастіше пов'язані з неправильним вибором слова та ненормативною сполучуваністю слів через нерозрізнення синонімів, омонімів (зокрема і міжмовних), паронімів, зловживання канцеляризмами; з уживанням суржикових слів; з надмірністю (плеоназм і тавтологія) та недостатністю мовлення; з помилковою сполучуваністю слів, зумовленою браком словникового запасу мовця. Граматичні помилки виявляються в ненормативному вживанні прийменників, дієприслівників, активних дієприкметників теперішнього часу; у порушенні порядку слів у реченні, неправильній побудові речення через невміння висловлювати думку; у неузгодженості слів у реченні; у різному граматичному вираженні однорідних членів речення; у сплутуванні прикметників та прислівників у формі вищого ступеня порівняння; у небажаних прийменникових конструкціях. Ортографічні помилки пов'язані насамперед з правописом власних назв (з ненормативним уживанням/невживанням великої літери і лапок у назвах закладів освіти, факультетів, кафедр, спеціальностей та освітніх програм), іншомовних слів (насамперед з ненормативним написанням літер *і/и*), складних слів (з ненормативним записом окремо або з дефісом складних слів з початковими іншомовними компонентами та першим компонентом числівником, який подано цифрами). Пунктуаційні помилки виявляються насамперед у ненормативному вживанні коми при однорідних членах речення.

Причину появи зазначених мовних помилок у резюме студентів інженерно-технічних спеціальностей убачаємо насамперед у тому, що в багатьох здобувачів вищої освіти навички грамотного мовлення не сформовано або недостатньо сформовано під час навчання в школі. Другою причиною появи мовних помилок у резюме студентів є інтерференція – змішування норм української та іншої мов, найчастіше російської, оскільки контингент студентів університету формують вступники переважно зі східних та південно-східних регіонів України. Третьою причиною появи мовних помилок у резюме вважаємо недостатнє володіння мовою загалом, брак словникового запасу, через що студенти не можуть правильно, точно і логічно послідовно висловлювати думки (тут, очевидно, позначається глобальна тенденція мало читати), хоча резюме й не вимагає вміння створювати значне за обсягом власне висловлення.

Проведене дослідження дає змогу скорегувати зміст навчальної дисципліни з української мови професійного спрямування, а також зміст і характер практичних завдань. Доречно звернути особливу увагу на такі теми: «Правопис слів іншомовного походження», «Правопис власних назв», «Правопис складних слів», «Синонімія, омонімія, паронімія», «Недостатність мовлення. Плеоназм і тавтологія», «Особливості вживання дієприслівників і дієприкметників», «Особливості вживання прикметників і прислівників», «Особливості вживання прийменників», «Порядок слів у реченні», «Кома при однорідних членах речення».

Перспективами нашого дослідження є розробити комплекс вправ на усунення виявлених у ході дослідження мовних помилок і простежити динаміку появи мовних помилок у письмовому мовленні студентів інженерно-технічних спеціальностей ЗВО.

### Список літератури:

1. 13 типових помилок при складанні резюме. Поширені помилки в резюме, яких вам слід уникати. *SweetCV. Конструктор резюме* : вебсайт. Дата оновлення: 17.09.2023. URL: <https://sweetcv.com/ua/blog/worst-resume-mistakes> (дата звернення: 20.05.2024).
2. Моррисон Леннокс. Як орфографічні помилки можуть зіпсувати вам життя. *BBC News Україна* : вебсайт. Дата оновлення: 10.08.2017. URL: <https://www.bbc.com/ukrainian/vert-tra-40887549> (дата звернення: 20.05.2024).
3. Подолук С., Нарихнюк Н. Практикум з лінгвістичної грамотності як компонент мовної підготовки майбутнього вчителя. *Педагогічний часопис Волині*. 2019. № 2 (13). С. 93–97.
4. Проценко Олеся. Типові помилки у вживанні дієслівних форм як наслідок прогалин у шкільній освіті. *Вісник Східноукраїнського національного університету імені В. Даля. Серія: Філологічні науки*. 2021. Вип. 193. С. 423–428. DOI: 10.36550/2522-4077-2021-1-193-422-428.
5. Стратулат Н. Мовна грамотність як запорука професіоналізму правника. *Актуальні питання гуманітарних наук*. 2021. Вип. 36, т. 3. С. 131–136. DOI: <https://doi.org/10.24919/2308-4863/36-3-23>.
6. Шульська Н. М. Помилконебезпечні морфологічні явища в мові українських ЗМІ. *Масова комунікація: історія, сьогодення, перспективи*. 2015. № 7/8. С. 122–127.
7. Шульська Н. М. Редакторська культура сучасного медіатексту: лексичні анормативи. *Теоретична і дидактична філологія. Серія: Філологія (літературознавство, мовознавство)*. 2018. Вип. 28. С. 253–260.
8. Шульська Н. М. Редагування власне орфографічних помилок у журналістських текстах. *Молодий вчений*. 2016. № 8 (35). С. 261–264.
9. Шульська Н. М., Зінчук Р. С. Дотримання редактором пунктуаційних норм у мові медіа. *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика*. 2022. Т. 33 (72). № 2, ч. 2. С. 276–282. DOI: <https://doi.org/10.32838/2710-4656/2022.2-2/43>.
10. Шульська Н. М., Зінчук Р. С. Помилконебезпечні синтаксичні місця на сторінках друкованих ЗМІ. *Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації*. 2019. Т. 30 (69). № 1. С. 48–53.
11. Шульська Н. М., Римар Н. Ю. Порушення норм уживання словосполучень у сучасних друкованих засобах масової інформації. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія*. 2019. № 40, т. 1. С. 131–135. DOI: <https://doi.org/10.32841/2409-1154.2019.40.1.31>.
12. Яценко Л. Д. Проблеми узгодженості вищої освіти та ринку праці в Україні. *Аналітична записка Національного інституту стратегічних досліджень. Серія: Соціальна політика*. 2021. № 14.

**Konovchenko O. V. TYPICAL LANGUAGE MISTAKES IN CVs OF STUDENTS STUDYING IN TECHNICAL HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS**

*In the article, the author examines the question of how students studying in technical higher education institutions follow norms of the modern Ukrainian literary language in written professional speech. The material of the study was CVs of first-year students of the National Aerospace University "Kharkiv Aviation Institute". The author identified, analysed and systematized typical deviations from linguistic norms that students make in their CVs, and determined reasons for their appearance. Within each type of linguistic mistakes, the author characterized their most typical manifestations, illustrating them with examples from students' CVs and with their normative counterparts. The author found that the main types of linguistic mistakes in CVs of students studying in technical higher education institutions are lexical, grammatical, orthographic and punctuation ones. Lexical mistakes are related to not distinguishing synonyms, homonyms (especially cross-language ones), paronyms, and the use of surzhyk; to using of unnecessary words (pleonasm and tautology) and un-using of necessary words; to false words conjugation caused by the speaker's vocabulary lack. Grammatical mistakes are found in the non-normative use of prepositions, adverbs, active participles of the present tense, adverbs in the higher degree of comparison; in the wrong order and conjugation of words in a sentence; in a different grammatical expression of homogeneous sentence parts. Spelling mistakes are related to the spelling of proper names, foreign words and complex words. Punctuation mistakes are found in the non-normative use of commas for homogeneous sentence parts. The author found out that the main reasons for the appearance of non-normative linguistic units are language interference, as well as the fact that students have not sufficiently have learned the modern Ukrainian literary language's norms studying in a secondary school, have poor language skills in general and have limited vocabulary, which prevents students from correctly, accurately and logically consistently express their thoughts.*

**Key words:** language literacy, linguistic norms, CV, lexical mistakes, grammatical mistakes, orthographic mistakes, punctuation mistakes, language interference.